

Medical Malpractice Insurance

وثيقة تأمين مسؤولية
اخطاء المهنة الطبية

<p>Medical Malpractice Insurance</p>	<p>وثيقة تأمين مسؤولية اخطاء المهن الطبية</p>
<p>THIS IS A CLAIMS MADE AND REPORTED POLICY</p>	<p>هذه الوثيقة تختص بالمطالبات المبلغ عنها والمقدمة خلال مدة التأمين</p>
<p>WITH COSTS AND EXPENSES WITHIN THE LIMIT OF LIABILITY</p>	<p>شاملة التكاليف والمصاريف ضمن حدود المسؤولية</p>
<p>Please read this policy carefully particularly the reporting and claims handling conditions, as not compliance with these conditions may affect the coverage afforded by this policy.</p> <p>In reliance upon the statements made by the Insured in the proposal form, and in consideration of the payment of the premium and subject to the terms, limits, exclusions and other conditions contained in this policy and schedule the Insurer agrees to indemnify the Insured</p>	<p>يرجى قراءة هذه الوثيقة بحرص وعناية وبخاصة فيما يتعلق بشروط تقديم واجراءات المطالبات، حيث أن عدم الامتثال لهذه الشروط قد يؤثر على التغطية التأمينية التي توفرها هذه الوثيقة</p> <p>استناداً إلى الإقرارات التي تقدم بها المؤمن له في نموذج طلب التأمين، وفي مقابل سداد القسط، وطبقاً للشروط، والحدود والاستعلامات والأحكام الأخرى الواردة في هذه الوثيقة والجدول الخاص بها، فقد وافقت شركة التأمين على تعويض المؤمن له.</p>
<p><u>INSURING CLAUSE</u></p> <p>- in excess of the deductible and up to the limit of indemnity stated in the schedule for any sum which the Insured may become legally liable to pay as damages in accordance with the laws of the country specified in the schedule resulting from any claim being first made against the Insured during the policy period stated in the schedule and notified</p> <p>to the Insurer during the policy period stated in the schedule arising in respect of the Insured's liability for bodily injury, mental injury, illness, disease or death of or to any patient caused by or alleged to have been caused by negligent act, negligent error or negligent omission committed by the Insured on or after the retroactive date as stated in the schedule and which arises out of the rendering of, or failure to render, professional health care services at the facilities of the Insured by the Insured or from the performance of Good samaritan acts by the Insured;</p>	<p><u>التغطية التأمينية</u></p> <p>- عن أي مبلغ يتجاوز مبلغ التحمل وإلى حد التعويض المنصوص عليه والذي يصبح المؤمن له مسؤولاً قانوناً عن دفعه كتعويضات وفقاً لقوانين البلد المبين في الجدول والنتائج عن أي مطالبة يتم تقديمها لأول مرة ضد المؤمن له خلال مدة الوثيقة المذكورة في الجدول وإخطار المؤمن له خلال مدة الوثيقة المذكورة في الجدول والتي تنشأ فيما يتعلق بمسؤولية المؤمن له من الإصابة الجسدية أو الإصابة العقلية أو مرض أو وفاة أي مريض والتي تنتج عن إهمال أو خطأ ناتج عن إهمال أو سهو نتيجة الإهمال يرتكبه المؤمن له في أو بعد التاريخ الرجعي المنصوص عليه في الجدول والذي ينشأ عن تقديم أو التقصير في تقديم خدمات أو الرعاية الصحية في منشآت المؤمن له أو من أداء المؤمن له لأعمال فاعل الخير.</p>

<p>- For the costs and expenses incurred with the Insurer's written prior consent in the defence and/ or settlement of any claim to which this policy applies, however, the Insurer's maximum liability to pay for damages and such costs and expenses shall not exceed the limit of indemnity stated in the schedule.</p>	<p>عن التكاليف والمصروفات المتكبدة بموجب الموافقة الخطية المسبقة من المؤمن في الدفاع و/أو تسوية أي مطالبة تنطبق عليها هذه الوثيقة فإن الحد الأقصى للمسئولية التي يتحملها المؤمن على لسداد التعويضات والتكاليف والنفقات التي لا تتجاوز حد التعويض المنصوص عليه في الجدول.</p>
<p>DEFINITIONS</p> <p>1- Aggregate limit shall mean the Liability of the Insurer for all damages, costs and expenses payable in respect of all claims made during the policy period.</p>	<p>التعريفات</p> <p>١- الحد الإجمالي يعني مسؤولية المؤمن عن جميع التعويضات والتكاليف والنفقات المستحقة الدفع بموجب التغطية التأمينية فيما يتعلق بجميع المطالبات المقدمة والمبلغ عنها خلال مدة التأمين.</p>
<p>2- Circumstance shall mean any incident which is not a claim but which might reasonably be expected to give rise to a claim.</p> <p>The death, permanent injury or substantial pain or discomfort which is possibly caused by the professional health care services is deemed to be a circumstance</p>	<p>٢- الظرف يعني أي حادثة ليست مطالبة ولكن من المتوقع بشكل معقول أن تؤدي إلى مطالبة يعتبر ظرفاً كل من حالات الموت أو الإصابة الدائمة أو الألم أو الانزعاج الكبيرين الذي قد يحدث بسبب خدمات الرعاية الصحية المهنية.</p>
<p>3- Claim shall mean</p> <p>- any letter of claim, writ, summons or process against the Insured</p> <p>- oral or written allegation communicated to the Insured</p> <p>- any request from or on behalf of any patient or their relatives for hospital medical records or copies thereof .</p>	<p>٣- المطالبة تعني</p> <p>أي خطاب أو رسالة مطالبة أو دعوى أو استدعاء أو إجراء ضد المؤمن له.</p> <p>إدعاء شفهي أو كتابي موجه للمؤمن له.</p> <p>أي طلب من المريض أو نيابة عنه، أو من اقربائه للسجلات الطبية للمستشفى أو نسخ منها.</p>
<p>4- Deductible shall mean the amount specified as such in the schedule which the Insured must incur in respect of each and every claim including costs and expenses and in excess of which this policy applies; it being understood and agreed that if any expenditure is incurred by the Insurer which, by virtue of this clause, is the responsibility of the Insured, then such amount shall be reimbursed forthwith to the Insurer by the Insured on demand.</p>	<p>٤- التحمل يعني المبلغ المحدد على النحو المبين في الجدول الذي يفرض على المؤمن له له سداه فيما يتعلق بكل مطالبة بما في ذلك التكاليف والنفقات والتي تنطبق التغطية التأمينية بما يتجاوز المبلغ المذكور.</p> <p>ومن المتفق عليه أنه إذا تكبد المؤمن أي نفقات، والتي بموجب هذه الفقرة، تقع على عاتق المؤمن له عندئذ يسدد المؤمن له هذا المبلغ فوراً إلى شركة التأمين عند الطلب.</p>

<p>5- Good Samaritan Act shall mean</p> <p>any treatment administered at an medical emergency</p>	<p>0-قانون فاعل الخير يعني</p> <p>أي علاج يتم تقديمه في حالة الطوارئ الطبية.</p>
<p>6- Hospital medical records shall mean</p> <p>the medical records made by hospital staff or by visiting consultants in respect of all professional health care services received within the facilities of the Insured</p>	<p>1-سجلات المستشفى الطبية تعني</p> <p>السجلات الطبية التي يعدها موظفو المستشفى أو الاستشاريين الزائرين فيما يتعلق بجميع خدمات الرعاية الصحية المهنية الواردة في مرافق المؤمن له.</p>
<p>7- Insured shall mean</p> <ul style="list-style-type: none"> - the individual, partnership, corporation, institution or such other entity named in the Schedule which has legal capacity - any person who is, has been or may become during the policy period a principal, partner, director, a member of any ethics committee, employee or volunteer of the Insured but only in respect of claims arising from work undertaken on behalf of the Insured - personal representatives of the estate of any person who would otherwise be indemnified under this Policy 	<p>٧-المؤمن له تعني</p> <p>الفرد أو الشراكة أو الشركة أو المؤسسة أو الكيان الأخر المبين في الجدول والذي يتمتع بالأهلية القانونية.</p> <p>أي شخص كان أو قد أصبح خلال مدة التأمين مسؤولاً أو شريكاً أو مديراً أو عضواً في أي لجنة أخلاقية أو موظف أو متطوع للمؤمن له ولكن فقط فيما يتعلق بالمطالبات الناشئة عن العمل الذي تم تنفيذه نيابة عن المؤمن له.</p> <p>الممثلون الشخصيون للممتلكات لأي شخص يمكن تعويضه بموجب هذه الوثيقة.</p>
<p>8- Limit of indemnity for any one claim shall mean</p> <p>the liability of the Insurer for all damages, costs and expenses payable to any claimant or number of claimants in respect of any one occurrence which shall not exceed the sum stated in the schedule as the limit of indemnity for any one claim.</p> <p>All claims</p> <ul style="list-style-type: none"> - arising from one specific common cause but leading to bodily injury of more than one patient. - made against more than one insured person in connection with one and the same incident shall be considered to be one claim. It is agreed that the deductible shall apply to each and every Insured involved in the same incident. <p>The respective date of claim shall be deemed to be the date when the first claim is made against the Insured</p>	<p>٨-حد التعويض عن أي مطالبة واحدة تعني</p> <p>مسؤولية المؤمن عن جميع التعويضات والتكاليف والنفقات المستحقة لأصحاب المطالبات أو عدد من أصحاب المطالبات فيما يتعلق بأي حادث واحد لا يتجاوز المبلغ المبين في الجدول كحد أقصى للتعويض عن أي مطالبة واحدة.</p> <p>كافة المطالبات</p> <ul style="list-style-type: none"> - التي تنشأ عن سبب واحد مشترك ومحدد، ولكنه يؤدي إلى إصابة جسدية لأكثر من مريض. - ضد أكثر من شخص مؤمن له فيما يتعلق بحادث واحد ونفس الحادث تعتبر مطالبة واحدة. ومن المتفق عليه أنه ينطبق التحمل على كل مؤمن له مشمول في نفس الحادث. <p>يعتبر تاريخ المطالبة المعني هو تاريخ تقديم المطالبة الأولى ضد المؤمن له.</p>

<p>9- Policy period shall mean the period stated as such in the schedule</p>	<p>9-مدة التأمين تعني الفترة المذكورة على النحو المبين في الجدول.</p>
<p>10- Product shall mean Any solid, liquid or gaseous substance or any component thereof.</p>	<p>10-المنتج يعني أي مادة صلبة أو سائلة أو غازية أو أي مكون منها.</p>
<p>11- Retroactive date shall mean The date stated as such in the schedule.</p>	<p>11-التاريخ الرجعي يعني التاريخ المنصوص عليه في الجدول.</p>
<p>Medical exclusions</p>	<p>الإستثناءات الطبية</p>
<p>1. Plastic / Aesthetic surgery This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of plastic/aesthetic surgery unless reconstructive surgery as a necessary consequence of accident and/or congenital deformation.</p>	<p>1-الجراحات التجميلية لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو نفقات ناشئة عن الجراحة التجميلية الترميمية ما لم تكن هذه الجراحة نتيجة ضرورية لحادث و/أو تشوه خلقي.</p>
<p>2. Maternity This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of treatments/services rendered to provoke/avoid gravidity/procreation, including operations to produce sterility, 'in-vitro-fertilisation' and/or abortions and (consequential) financial losses, arising out of the above mentioned activities, i.e. but not limited to the obligation to pay maintenance.</p>	<p>2-التوليد والأمومة لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ونفقات تنشأ عن العلاج/الخدمات المقدمة لتحفيز/ تجنب الحمل/ الإنجاب، بما في ذلك العمليات الرامية إلى إحداث العقم، و "الإخصاب في المختبر" و/أو الإجهاض والخسائر المالية (اللاحقة)، والناشئة عن الأنشطة المذكورة أعلاه، وغير محصورة بدفع تكاليف الاعالة.</p>
<p>3. AIDS / Hepatitis Non-A / CJD This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of bodily injury (including emotional distress or mental trauma or phobia), loss or damage which is actually or allegedly caused by, contributed to by or in any way related to Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) or its pathogenic agents and / or hepatitis non-A and or Creutzfeld-Jacob disease (CJD).</p>	<p>3-نقص المناعة المكتسبة/الالتهاب الكبدي الوبائي) بخلاف النوع أ المرض كروتزفيلد جاكوب لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف ناجمة عن إصابات جسدية بما في ذلك الاضطراب العاطفي أو صدمة نفسية أو رهاب، (أو خسارة أو ضرر ناجم عنه أو يُزعم أنه ناجم عنه أو ساهم به أو بأي شكل من الأشكال فيما يتعلق بمتلازمة نقص المناعة المكتسبة (الإيدز) أو عوامله الممرضة و/أو مرض التهاب الكبد الوبائي بخلاف النوع A و/أو مرض كروتزفيلد جاكوب.</p>

<p>4. Blood banks</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of the operation of blood banks except where these are purely providing blood or blood products used for the activities of the insured as stated in the schedule</p>	<p>٤-بنوك الدم</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف تنشأ عن تشغيل بنوك الدم إلا إذا كانت هذه تقدم بشكل خاص الدم أو منتجات الدم المستخدمة في أنشطة المؤمن له كما هو مبين في الجدول.</p>
<p>5. Genetic Manipulation</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of genetic damages / manipulation.</p>	<p>٥- التلاعب الجيني</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ونفقات تنشأ عن الأضرار الجينية/ التلاعب الجيني.</p>
<p>6. LASIK</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of or in any connection with the performance of LASIK (Laser in-situ Keratomileusis)</p>	<p>٦- الليزك</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ونفقات تنشأ عن أو ترتبط بأي لجراحة تصحيح تحدب القرنية الموضعي بالليزر.</p>
<p>7. Clinical trials</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of or in any connection with clinical trials or drug testing</p>	<p>٧- التجارب السريرية</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف تنشأ عن أو في أي صلة بتجارب سريرية أو اختبار دوائي.</p>
<p>8. Robotic surgical system</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of the use of or in any connection with robotic surgical systems.</p>	<p>٨- النظام الجراحي باستخدام الروبوت</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ونفقات تنشأ عن استخدام أو لها أي علاقة مع أنظمة جراحية آلية باستخدام الروبوت.</p>
<p>9. Telemedicine</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of the use of or in any connection with telemedicine</p>	<p>٩- التطبيب عن بعد</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ونفقات تنشأ عن استخدام أو عن طريق الاتصال بأي شكل من الأشكال مع الطبيب عن بعد.</p>
<p>II. Standard exclusions</p>	<p>الاستثناءات الاعتيادية والعامه</p>
<p>1. Wrongful acts</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of any deliberate or wilful misconduct, dishonest, fraudulent, malicious, criminal or illegal act of the Insured.</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of services rendered while under the influence of intoxicants or narcotics.</p>	<p>١. التصرفات الخاطئة</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف تنشأ عن أي تصرف متعمد أو غير شريف أو مخادع أو خبيث أو جنائي أو غير قانوني يقوم به المؤمن له.</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف تنشأ عن الخدمات المقدمة تحت تأثير المسكرات أو المخدرات.</p>

<p>2. Radioactive contamination</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of damages of whatsoever nature directly or indirectly caused by or contributed to or arising from ionising radiation or contamination by radioactivity</p>	<p>٢. التلوث الإشعاعي</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف ناجمة عن أضرار من أي نوع كانت، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، ناجمة عن أو سببت أو تسببت في حدوث إشعاعات مؤينة أو تلوث ناتج عن النشاط الإشعاعي.</p>
<p>3. War, civil war and terror</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses directly or indirectly arising out of war, civil war, war like operations (whether war be declared or not), hostilities, invasion, acts of foreign enemy, mutiny, strikes, riots, civil commotion, assuming proportions of or amounting to a popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power, malicious damage, martial law as well as terrorism.</p> <p>If the Insurer alleges that by reason of this exclusion, any claim or costs and expenses are not covered by this contract, the burden of proving the contrary shall be upon the Insu</p>	<p>٣. الحرب والحرب الأهلية، والإرهاب</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبه أو تكاليف أو نفقات ناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن الحرب، أو الحرب الأهلية، أو العمليات التي تشبه الحرب) سواء أعلن عن الحرب أم لا، أو الأعمال العدائية، أو الغزو، أو أعمال العدو الاجنبي، أو التمرد، أو الإضرابات، أو أعمال الشغب، أو الاضطراب المدني، أو التمرد المدني أو العسكري أو القوة العسكرية أو المغتصبة أو الإضرار الخارجي الخبيث، أو القانون العرفي بالإضافة إلى الإرهاب.</p> <p>إذا أذع المؤمن أن أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف غير مشمولة بهذا العقد بسبب تطبيق هذا الاستثناء، فيقع عبء إثبات العكس على المؤمن له.</p>
<p>4. Insured versus Insured</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of claims made by one Insured against another Insured.</p>	<p>٤. مؤمن له ضد مؤمن له</p> <p>لا تسري هذه البوليصة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف ناجمة عن مطالبات مقدمة من شخص مؤمن له ضد مؤمن له آخر.</p>
<p>5. Warranty / Guarantee</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of liability assumed by the Insured by contract or any other agreement or any express warranty or guarantee given by the Insured which increases the Insured's legal liability. This exclusion shall not apply to liability which would have attached to the Insured in the absence of such contract, agreement, warranty or guarantee.</p>	<p>٥. الضمان والكفالة</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ومصروفات ناشئة؛ او مسئولية يتحملها المؤمن له بموجب عقد أو أي اتفاقية أخرى أو ضمان أو ضمان صريح يقدمه المؤمن له والذي يزيد من المسئوليات القانونية للمؤمن له، ولا ينطبق هذا الاستثناء على المسئولية التي تكون على عاتق المؤمن له في غياب هذا العقد أو الاتفاق أو الضمان.</p>

<p>6. Public liability</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising from public liability</p>	<p>٦. المسؤولية العامة أو المدنية</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف ونفقات تنشأ عن المسؤولية العامة أو المدنية.</p>
<p>7. Products liability</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of the manufacture of any products, or the construction, alteration, repackaging, repair, servicing, or treating of any products sold, supplied or distributed by the Insured and any claim arising out of the failure of any product to fulfil the purpose for which it was designed, or to perform as specified, warranted or guaranteed.</p>	<p>٧. مسؤولية المنتجات</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو مصاريف تنشأ عن تصنيع أي منتجات أو بناء أو تعديل أو إعادة تغليف أو إصلاح أو خدمة أو معالجة أي من المنتجات التي يبيعها أو يزودها أو يوزعها المؤمن له وأي مطالبة ناشئة من فشل أي منتج لتحقيق الغرض الذي صممت من أجله، أو لأداء ما هو محدد أو مضمون.</p>
<p>8. Directors & Officers</p> <p>This policy shall not apply to any claim made against any director or officer or employee of the Insured arising from any unlawful or negligent act, error or omission, actual or alleged breach of trust, breach of warranty of authority, or breach of duty committed or attempted by such director or officer or employee where such claim is made solely by reason of his holding the position of director or officer or employee and having acted in that capacity</p>	<p>٨. المدراء والمسؤولين</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة مقدمة ضد أي مدير أو مسؤول أو موظف لدى المؤمن له ناتجة عن أي فعل غير قانوني أو إهمال أو خطأ أو تقصير أو خرق فعلي أو مزعوم للثقة أو خرق لضمان أو خرق للواجب أو أي محاولة من قبل هذا المدير أو المسؤول أو الموظف والتي تؤدي إلى المطالبة فقط بسبب توليه منصب المدير أو المسؤول أو الموظف وبعد ان تصرف بهذه الصفة.</p>
<p>9. Employers Liability / Employers Practice Liability</p> <p>This policy shall not apply to any claim by any person for bodily injury, mental injury, disease or death incurred, contracted or occurring while under a contract of service or apprenticeship with the Insured, or for any breach of any obligation owed by the Insured as an employer to any employee unless this person was admitted as a patient of the Insur</p>	<p>٩. مسؤولية أصحاب العمل / مسؤولية أرباب العمل</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة من أي شخص للإصابة الجسدية أو الإصابة العقلية أو المرض أو الوفاة المتكيدة أو المتعاقد عليها أو التي تحدث أثناء عقد الخدمة أو التدريب المهني مع المؤمن له أو عن أي خرق لأي التزام مستحق على المؤمن له كصاحب عمل لأي موظف ما لم يتم قبول هذا الشخص كمريض لدى المؤمن له.</p>
<p>10. Pollution</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of or directly or indirectly caused by seepage, pollution or contamination. This policy shall not apply to the cost of removing, nullifying or cleaning-up.</p>	<p>١٠. التلوث</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو نفقات ناشئة عن أو ناجمة بشكل مباشر أو غير مباشر عن التسرب أو التلوث. ولا تسري هذه الوثيقة على تكلفة إزالة أو إبطال أو تنظيف هذه الملوثات أو آثارها.</p>

<p>11. Toxic mould</p> <p>This policy shall not apply to any claim or costs and expenses arising out of or directly or indirectly caused by moulds, fungi, spores or similar organics substances</p>	<p>١١. العفن السام</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو تكاليف أو نفقات ناشئة عن أو مباشرة أو غير مباشرة بسبب العفن أو الفطريات أو الجراثيم أو المواد العضوية المماثلة.</p>
<p>12. Fines and penalties</p> <p>This policy shall not apply to any fines, penalties, punitive or exemplary damages</p>	<p>١٢. الغرامات والجزاءات</p> <p>لا تغطي هذه الوثيقة على أي غرامات أو جزاءات أو أضرار تأديبية أو تحذيرية.</p>
<p>13. Other Insurances</p> <p>This policy shall not apply to any claim which is subject of any other insurance or of any kind of indemnity provided by any other insurance company or any medical defence organisation or any similar scheme. This policy shall not be drawn in contribution to the above mentioned other insurances.</p> <p>This policy shall not apply to any claim or any circumstance which were notified under any insurance which was in force prior to the inception of this policy</p>	<p>١٣. التأمينات الأخرى</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة تخضع لأي تأمين آخر أو أي نوع من أنواع التعويضات التي تقدمها أي شركة تأمين أخرى أو أي منظمة حماية طبية أو أي نظام مماثل. ولا يجوز مشاركة هذه الوثيقة كمساهمة في التأمينات الأخرى المذكورة أعلاه.</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو أي ظرف تم الإخطار به بموجب أي تأمين كان ساري المفعول قبل بداية هذه الوثيقة.</p>
<p>14. Retroactive date</p> <p>This policy shall not apply to any claim or any circumstance arising out of any actual or alleged negligent act, negligent error or negligent omission committed by the Insured or any incident which has occurred prior to the retroactive date as stated in the sch</p>	<p>١٤. التاريخ الرجعي</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة أو أي ظرف ناجم عن أي فعل أو إهمال فعلي أو مزعوم. أو خطأ إهمال أو إهمال جسيم ارتكبه المؤمن له أو أي حادث حدث قبل التاريخ الرجعي كما هو مذكور في الجدول.</p>
<p>15. Prior Circumstances</p> <p>This policy shall not apply to any claim arising out of any circumstance which might reasonably be expected to give rise to a claim being made and which the Insured knew about or reasonably could have foreseen or discovered prior to the policy period</p>	<p>١٥. الظروف السابقة</p> <p>لا تسري هذه الوثيقة على أي مطالبة ناشئة عن أي ظرف قد يكون من المتوقع بشكل معقول أن يؤدي إلى تقديم مطالبة والتي كان المؤمن له قد علم بها أو تمكن من التنبؤ بها بشكل معقول قبل بداية مدة الوثيقة.</p>

<p><u>GENERAL CONDITIONS</u></p> <p>This policy and the schedule shall be read together as one policy and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this policy or of the schedule shall bear such specific meaning wherever it may appear.</p>	<p><u>الشروط العامة</u></p> <p>يجب قراءة هذه الوثيقة والجدول معاً كوثيقة واحدة وأي كلمة أو تعبير تم إلحاقه بمعنى محدد في أي جزء من هذه الوثيقة أو الملحق يجب ان يحمل هذا المعلم المحدد أينما يظهر.</p>
<p>1. Fulfilment of terms, provisions and conditions</p> <p>The due observance and fulfilment of the terms, provisions and conditions so far as they relate to anything to be done or complied with by the Insured and the truth of the statements in the proposal made by the Insured (which shall be the basis of this contract and held to be incorporated herein) shall be conditions precedent to any liability of the Insurer.</p>	<p>١. استيفاء الشروط والأحكام</p> <p>يلزم التقيد والالتزام المستحقين بالشروط والأحكام فيما يتعلق بأي شيء يجب أن يؤديه أو يمثل له المؤمن له ويلزم تحري المؤمن له الصدق في الإقرارات التي يتقدم بها (والتي تعتبر أساس هذا العقد وتعتبر جزء لا يتجزأ من هذه الوثيقة)، حيث أن ما سوف يعتبر شروطاً مسبقة لأي مسؤولية يقبلها ويتحملها المؤمن بموجب هذا العقد.</p>
<p>2. Material alterations</p> <p>It is a condition precedent to the Insured's right to be indemnified under this policy that the Insured give as soon as practicable notice to the Insurer of any alteration which materially affects the risk.</p> <p>This may include but is in no way limited to</p> <ul style="list-style-type: none"> - setting up a new discipline not mentioned in the proposal form - running an additional hospital not mentioned in the proposal form 	<p>٢. التغييرات الجوهرية</p> <p>كشروط مسبق على حق المؤمن له في التعويض بموجب هذه الوثيقة، يجب أن يخبر المؤمن له شركة التأمين في أقرب وقت ممكن بأي تغيير يؤثر جوهرياً على المخاطر. هذا قد يشمل ولكن لا يقتصر على</p> <ul style="list-style-type: none"> - ممارسة تخصص أو مهنة جديدة غير مذكور في طلب التأمين. - إدارة مستشفى إضافي غير مذكورة في طلب التأمين
<p>3. Licensing and Insurance</p> <p>It is a condition precedent to the Insured's right to be indemnified under this policy that the Insured shall ensure and record that throughout the policy period</p> <ul style="list-style-type: none"> - all medical practitioners hold and maintain a valid license to practice in their respective specialisations issued or approved by applicable licensing and registration body and - all medical practitioners maintain membership of a medical defence organisation from which they benefit from indemnity or are otherwise fully Insured in respect of their activities and potential exposure to claims 	<p>٣. التراخيص والتأمين</p> <p>كشروط مسبق على حق المؤمن له في التعويض بموجب هذه الوثيقة على المؤمن له أن يضمن ويسجل طوال مدة التأمين التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - أن يكون لدى جميع الممارسين الطبيين ترخيص صالح لممارسة المهنة في تخصصاتهم، على أن تكون صادرة أو معتمدة من قبل - يحتفظ جميع الممارسين الطبيين بعضوية منظمة للدفاع الطبي التي يستفيدون منها من التعويض أو أنهم مؤمنون بشكل كامل فيما يتعلق بأنشطتهم واحتمالية التعرض للمطالبات.

<p>4. Plastic / Aesthetic surgery</p> <p>It is a condition precedent to the Insured's right to be indemnified under this policy that plastic / aesthetic surgery is performed by fully trained plastic surgeons only</p> <p>A fully trained Plastic Surgeon shall mean a medical practitioner who has done at least two years basic surgical training and additional six years higher surgical training and who has successfully completed an examination by a specialist board of plastic surgeons and is registered in the respective specialist register of the applicable registration body</p>	<p>٤. جراحات التجميل</p> <p>من الشروط المسبقة لحق المؤمن له أن يعرض بموجب هذه الوثيقة أن يُجري الجراحة التجميلية حصراً جراحو تجميل مدربين بشكل كامل. يُعنى بجراح التجميل المدّرب بالكامل الممارس الطبي الذي أتم تدريبه جراحياً أساسياً أو تمهيدياً لمدة سنتين على الأقل وتدريباً جراحياً متقدماً لمدة ست سنوات والذي اجتاز بنجاح اختيار مجلس متخصص من جراحي التجميل ومسجل في السجل المتخصص المعني في هيئة التسجيل المعمول بها.</p>
<p>5. Anaesthesia</p> <p>It is a condition precedent to the Insured's right to be indemnified under this policy that the performance of general anaesthesia or regional anaesthesia is done by a medical practitioner who has a specialisation in anaesthesia</p>	<p>٥. التخدير</p> <p>من الشروط المسبقة لحق المؤمن له أن يعرض بموجب هذه الوثيقة أن يتم أداء التخدير العام أو التخدير الموضعي بواسطة ممارس طبي متخصص في التخدير.</p>
<p>6. Claims notification and extended reporting period</p> <p>It is a condition precedent to the right of the Insured to be indemnified under this policy that immediately upon awareness of any claim or of any circumstance notice shall be given to the Insurer.</p> <p>Notice of all claims and circumstances must be made within the policy period provided that the Insured shall have 28 extra calendar days to notify claims and circumstances of which the Insured becomes aware on or immediately prior to the expiry of the policy period</p>	<p>٦. إشعار المطالبات وفترة الردع الممتدة</p> <p>وهي شرط سابق على حق المؤمن له بالتعويض بموجب هذه الوثيقة أن يخطر شركة التأمين فور علمه بأي مطالبة أو أي ظرف من الظروف.</p> <p>يجب تقديم الإشعار بجميع المطالبات والظروف خلال مدة التأمين مع مبلغ المؤمن له ٢٨ يوم إضافي لإشعار المطالبات والظروف التي يصبح المؤمن له على علم بها قبل انتهاء مدة التأمين بفترة قصيرة جداً لا تمكنه من تقديم الإشعار خلال مدة التأمين</p>
<p>7. Claims made date of notified circumstances</p> <p>If the Insured gives notice of a circumstance as required any claim subsequently made against the Insured which arises from this circumstance shall be deemed to be made and deemed to be reported to the Insurer on that date when the circumstances were notified to the Insurer.</p>	<p>٧. تاريخ تقديم المطالبات بسبب الظروف المبلغه</p> <p>إذا قدم المؤمن له إخطاراً بظروف معينة، فإن أي مطالبة يتم تقديمها في وقت لاحق ضد المؤمن له التي تنشأ من هذا الظرف يعتبر قد تم إعداده ويعتبر أنه قد تم إبلاغه إلى شركة التأمين في ذلك التاريخ الذي تم فيه إبلاغ المؤمن له بالظروف.</p>

<p>8. Hospital medical records</p> <p>The Insured shall at all times maintain accurate descriptive records of all professional services</p> <p>which shall be available for Inspection and use by the Insurer or its duly appointed representatives insofar as the request is related to any claim or circumstance</p>	<p>٨. السجلات الطبية بالمستشفى</p> <p>يجب أن يحتفظ المؤمن له في جميع الأوقات بسجلات وصفية دقيقة لجميع الخدمات المهنية والتي ينبغي أن تكون متاحة للتفتيش والاستخدام من قبل المؤمن أو ممثليه المعيّنين وذلك بما يرتبط بأي مطالبة أو ظرف.</p>
<p>9. Claims control and claims co-operation</p> <p>a. Notwithstanding anything to the contrary contained in this policy it is a condition precedent to Insurers' liability under this policy that:</p> <p>The Insured shall give to the Insurer written notice as soon as reasonably practicable of any claim made against the Insured in respect of the business Insured hereby or of the Insured's awareness of any circumstances which could give rise to such a claim.</p> <p>The Insured shall furnish the Insurer with all information known to the Insured in respect of claims or circumstances notified as mentioned above and shall thereafter keep the Insurer fully informed as regards all developments relating thereto as soon as reasonably practicable.</p> <p>At the request of the Insurer the Insured shall co-operate with the Insurer and any persons designated by the Insurer in the investigation, adjustment and settlement of any loss notified to the Insurer.</p> <p>b. The insurer is entitled but not obligated at any time to make all the declarations the insurer deems appropriate to settle or reject the claim in the Insured's name. This includes, but is not limited to the appointment of adjusters and / or representatives to act on their behalf to control all investigations, adjustments and settlements in connection with any claim or circumstance notified to the Insurer as aforesaid.</p> <p>If legal action is taken concerning a claim between the claimant or his legal successor and the assured, the Insured shall have the right to litigate and select a lawyer subject to the right of objection of the insurer which the Insurer may exert upon good cause.</p>	<p>٩. ضبط المطالبات والتعاون في المطالبات</p> <p>أ. بغض النظر عن أي شيء يتعارض مع هذه الوثيقة، فإنه، وكشرط مسبق على مسؤولية شركة التأمين بموجب هذه الوثيقة.</p> <p>يجب على المؤمن له تقديم إشعار خطي إلى شركة التأمين في أقرب وقت ممكن عملياً من أي مطالبة ضد المؤمن له فيما يتعلق بأعمال المؤمن له بموجبه. أو عن وعي المؤمن له بأية ظروف قد تؤدي إلى هذه المطالبة.</p> <p>يجب على المؤمن له أن يزود شركة التأمين بكافة المعلومات التي يعرفها المؤمن له فيما يتعلق بالمطالبات أو الظروف التي تم إخطارها على النحو المذكور أعلاه، وعليه بعد ذلك إبقاء شركة التأمين على علم تام بجميع التطورات المتعلقة به في أقرب وقت ممكن عملياً.</p> <p>يطلب من شركة التأمين، يتعاون المؤمن له مع شركة التأمين وأي شخص تكلفه الأخيرة بالتحقيق في، وتعديل وتسوية أي خسارة يصل إليها إخطار بها.</p> <p>ب - يحق لشركة التأمين، ولكن ليس إلزاماً، في أي وقت، إصدار جميع الإقرارات التي تراها شركة التأمين مناسبة لتسوية أو رفض المطالبة باسم المؤمن له. وهذا يشمل على سبيل المثال لا الحصر، تعيين مراجعين و/أو ممثلين للتصرف نيابة عنهم للسيطرة على جميع التحقيقات والتعديلات والتسويات فيما يتعلق بأي مطالبة أو ظرف أبلغت إلى شركة التأمين على النحو المذكور سابقاً</p> <p>في حالة اتخاذ إجراء قانوني بشأن مطالبة بين المدعي أو ممثله القانوني والمؤمن له، يحق للمؤمن له التقاضي واختيار محام، يخضع الحق للشركة التأمين في الاعتراض، والتي قد تمارسه بناء على سبب وجيه.</p>

<p>10. Loss mitigation</p> <p>The Insured shall take all reasonable precautions to prevent or minimise injury, illness, loss or damage which may give rise to a claim under this policy.</p>	<p>١٠. التقليل الخسارة</p> <p>يجب على المؤمن له اتخاذ جميع الاحتياطات المعقولة لمنع أو تقليل الإصابة أو المرض أو الخسارة أو الضرر أو التعويض الذي قد يؤدي إلى المطالبة بموجب هذه الوثيقة.</p>
<p>11. Claims settlement</p> <p>Notwithstanding anything to the contrary contained in this policy it is a condition precedent to the Insurers liability under this policy that the Insured shall not admit liability or settle or make or promise any payment in respect of any claim which may be the subject of indemnity hereunder,</p> <p>or incur any costs or expenses in connection therewith, without the written consent of the Insurer which shall be entitled to take over and conduct in the name of the Insured the defence and/or settlement of any such claim, for which purpose the Insured shall give all the information and assistance that the Insurer may reasonably require.</p> <p>The Insurer will not settle any claim without the consent of the Insured. If, however, the Insured refuses to consent to any settlement recommended by the Insurer and shall elect to contest or continue any legal proceedings, then the Liability of the insurer shall not exceed the amount for which the claim could have been so settled plus the costs and expenses incurred with its consent up to the date of such refusal.</p>	<p>١١. التسوية المطالبات</p> <p>بغض النظر عن أي شيء يخالف ذلك في هذه الوثيقة، فإنه يعتبر شرطاً سابقاً على مسؤولية المؤمن بموجب هذه الوثيقة ألا يعترف المؤمن له بالمسؤولية أو يسدد أو يقدم على أو يعد بأي دفعة فيما يتعلق بأي مطالبة قد تكون موضوعاً للتعويض بموجب هذه الوثيقة، أو تحمل أي تكاليف أو مصروفات الأعلى تتعلق بذلك، دون الحصول على موافقة خطية من المؤمن الذي يحق له تولي وتسليم الدفاع و/أو تسويه أي من هذه المطالبات باسم المؤمن له ولهذا الغرض، يلتزم المؤمن له بتقديم جميع المعلومات والمساعدة التي قد يحتاجها المؤمن بشكل معقول.</p> <p>لن يقوم المؤمن بتسوية أي مطالبة دون موافقة المؤمن له. ومع ذلك، إذا رفض المؤمن له الموافقة على أي تسوية يوصي بها المؤمن واختار الطعن في أي إجراءات قانونية أو مواصلة ذلك، فإن مسؤولية المؤمن لن تتجاوز المبلغ الذي كان من أجله تم تسوية المطالبة إلى جانب التكاليف والنفقات التي تكبدتها مع موافقتها حتى تاريخ هذا الرفض.</p>
<p>12. Release from liability by payment of the sum Insured</p> <p>The Insurer may pay to the Insured the maximum sum payable under this policy in respect of any occurrence or any lesser sum for which the claim or claims arising from such occurrence can be settled and the Insurer shall not be under any further liability in respect of that occurrence except for the payment of costs and expenses of litigation incurred prior to such payment</p>	<p>١٢. براءة الذمة والإخلاء من المسؤولية عن طريق دفع مبلغ التأمين أو حد التعويض</p> <p>في حال سداد المؤمن أقصى مبلغ قبل الدفع بموجب هذه الوثيقة بخصوص أي ظرف أو أي مبلغ أقل خاص بالمطالبة أو المطالبات الناتجة من الظرف، فإن المؤمن لا يتحمل مسؤولية إضافية للظرف المذكور باستثناء مسؤوليه سداد تكاليف ونفقات التقاضي المتكبدة قبل وحتى تاريخ السداد.</p>

<p>13. Subrogation</p> <p>It is hereby agreed that if any payment is made under this Insurance in respect of a claim, the Insurer is thereupon subrogated to all the Insured's rights of recovery in relation thereto.</p>	<p>١٣. الطول في الحقوق</p> <p>من المتفق عليه إذا تم دفع أي مبلغ بموجب هذا التأمين بخصوص مطالبة، فسيحصل المؤمن على حوالة حق بكافة حقوق المؤمن بالاسترداد فيما يتعلق بذلك.</p>
<p>14. Fraudulent claims</p> <p>If the Insured makes any request for payment knowing the same to be fraudulent or false, as regards the amount or otherwise, this Insurance shall become void ab initio and all premiums paid shall be forfeited and all payments to the Insured under this policy shall be returned.</p>	<p>١٤. المطالبات الاحتيالية</p> <p>إذا قدم المؤمن له أي طلب للدفع مع العلم بأنه طلب مزور أو كاذب أو احتيالي أو غش، فيما يتعلق بالمبلغ أو بخلاف ذلك، فإن هذا التأمين سوف يصبح باطلاً من البداية وكأنه لم يكن، ويتم رد كافة الأقساط المدفوعة ويجب رد جميع المبالغ التي دفعها المؤمن بموجب هذا التأمين.</p>
<p>15. Policy Jurisdiction and policy interpretation</p> <p>In the event of any dispute arising between the Insured and the Insurer this Insurance shall be governed by the law of the Country specified in the schedule whose courts shall be the only ones having jurisdiction in any dispute arising hereunder.</p> <p>This insurance policy is governed by and should be interpreted in accordance with the law of the country specified in the schedule.</p>	<p>١٥. الاختصاص القضائي وتفسير الوثيقة</p> <p>في حالة وجود أي نزاع ينشأ بين المؤمن له والمؤمن، يخضع هذا التأمين لقانون الدولة المبينة في الجدول الذي تكون محاكمة هي الوحيدة التي تتمتع بالاختصاص في أي نزاع ينشأ بموجب هذا العقد.</p> <p>تخضع وثيقة التأمين هذه ويتم تفسيرها وفقاً لقانون الدولة المبينة في الجدول.</p>
<p>16. Jurisdictional Scope</p> <p>The indemnity provided by this policy is restricted to apply in respect of</p> <ul style="list-style-type: none"> - compensation resulting from judgement rendered by or obtained from a court of competent jurisdiction in the territory stated in the schedule - charges, expenses and legal costs incurred and recoverable in the territory stated in the schedule. 	<p>١٦. النطاق الاختصاصي</p> <p>يتقيد تطبيق التعويض المنصوص عليه في هذه الوثيقة بـ:</p> <p>التعويض الناتج عن حكم صادر من محكمة مختصة في الإقليم المبين في الجدول.</p> <p>المصروفات والنفقات والتكاليف القانونية المتكبدة، والقابلة للاسترداد في الإقليم المبين في الجدول.</p>

17. Cancellation

In the absence of obligatory local legal regulations regarding the cancellation this insurance may be cancelled by the **Insured** at any time by written notice to the Insurer. This insurance may also be cancelled by or on behalf of the Insurer by registered, certified or other first class mail to the **Insured's** address as shown in the schedule, containing written notice about when, not less than 30 days thereafter, the cancellation shall be effective. The mailing of such notice

as aforesaid shall be sufficient proof of notice and this Insurance shall terminate at the date and hour specified in such notice.

If this insurance is cancelled by the **Insured**, the Insurer shall refund the premiums on a customary short rate basis unless a **claim** has been made or **circumstance** notified under this policy prior to cancellation.

If this insurance is cancelled by or on behalf of the Insurer for any reason other than non payment of the premium or any breach of contract by the **Insured**, the Insurer shall refund the pro rata proportion of the premium hereon unless a **claim** has been made or **circumstance** notified under this policy prior to cancellation.

Payment or tender of any unearned premium by the Insurer shall not be a condition precedent to the effectiveness of cancellation but such payment shall be made as soon as practicable.

١٧. الإلغاء

في حالة عدم وجود لوائح قانونية محلية إلزامية بشأن الإلغاء، يجوز للمؤمن له إلغاء هذا التأمين في أي وقت وذلك عن طريق إشعار خطي موجه إلى المؤمن، كما يمكن للمؤمن أن يلغي هذا التأمين، أو يلغي نيابة عنه عن طريق البريد المسجل أو المعتمد أو غيره من بريد الدرجة الأولى إلى عنوان المؤمن له والمبين في الجدول، ويتضمن إخطاراً كتابياً عن الموعد، لا يقل عن 30 يوماً، الذي يصبح الإلغاء فيه سارياً. ويعتبر هذا الإشعار المبين أعلاه دليلاً كافياً للإشعار وينتهي هذا التأمين في التاريخ والساعة المحددين في هذا الإشعار.

إذا ألغى المؤمن له هذا التأمين، سيقوم المؤمن برد أقساط التأمين بموجب جدول المدد القصيرة المتعارف عليه وذلك في حال عدم تقديم مطالبة أو بيان ظرف بموجب هذه الوثيقة قبل الإلغاء، لا

يستحق المؤمن له قسط مرتد في حالة تقديم مطالبة أو ظرف قبل الإلغاء.

إذا ألغى المؤمن أو ألغى نيابة عنه لأي سبب آخر غير دفع قسط التأمين أو أي خرق للعقد من قبل المؤمن له، سيقوم المؤمن برد مبلغ متناسب من قسط التأمين مع المدة المتبقية من مدة التأمين والتي

لم تتم تغطيتها نتيجة الإلغاء وذلك ما لم يتم تقديم مطالبة أو حادث بموجب هذه الوثيقة قبل الإلغاء.

لا يعتبر الدفع أو التقديم لأي قسط غير مكتسب من قبل المؤمن له اشترطاً مسبقاً لفعالية الإلغاء ولكن يجب أن يتم هذا الدفع في أقرب وقت ممكن عملها.

<p>18. Premium payment warranty</p> <p>It is warranted that all premium due to the Insurer under this policy is paid within 30 days from inception.</p> <p>Non-receipt by the Insurer of such premium, by midnight (local standard time) of the premium due date, shall render this policy void with effect from inception.</p>	<p>١٨. الضمان دفع القسط</p> <p>يشترط دفع جميع الأقساط الواجبة بموجب الوثيقة إلى المؤمن خلال ٣٠ يوم من تاريخ بدء التغطية.</p> <p>في حال عدم استلام المؤمن لمثل هذا القسط، بطول منتصف الليل (التوقيت القياسي المحلي) من تاريخ الاستحقاق، فتعتبر هذه البوليصة باطلة منذ البداية.</p>
<p>18. International sanctions exception condition</p> <p>No (re)insurer shall be deemed to provide cover and no (re)insurer shall be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that (re)insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America.</p>	<p>١٩. شرط استثناء العقوبات الدولية</p> <p>لا يُعتبر أي مؤمن أو معيد تأمين مُقدماً للتغطية التأمينية أو مسؤولاً عن دفع أي مطالبة أو تقديم أي منفعة بموجب هذا العقد إذا كان ذلك البند من التغطية أو دفع المطالبة أو شروط المنفعة مخالفاً لأي عقوبات، ممنوعات أو حصار بموجب قرارات الأمم المتحدة أو مخالفاً للعقوبات الاقتصادية أو التجارية أو قوانين وتنظيمات الاتحاد الأوروبي، المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة الأمريكية</p>